ᵐᵃᵈᵢᵑᵏᵃ ᵐᵃᵈᵢᵑᵏᵃ

DALOU-KÈNDÈ

Hebdomadaire Culturel d'information de l'Académie N'ko (N'KO DOUMBOU), N°25 du 31 Octobre 2011/ Année 776 A.K / PRIX : 1.500 GNF / 500 FCFA

ᵐᵃᵈᵢᵑᵏᵃ ᵐᵃᵈᵢᵑᵏᵃ ᵗᵉᵉᵐᵉ ᵗᵉᵉᵐᵉ ᵗᵉᵉᵐᵉ

ثمانية كتب جديدة عن الشيخ عبد الله بن بيه في معرض الرياض الدولي للكتاب

الرياض – خاص بالشرق الأوسط

انطلقت في العاصمة السعودية الرياض فعاليات معرض الرياض الدولي للكتاب في نسخته الثالثة والعشرين، وسط حضور لافت لكتب تناولت سيرة وفكر الشيخ عبد الله بن بيه، حيث خصص جناح كامل لإصدارات تتناول مسيرته العلمية والفكرية والاجتماعية، في مشهد يعكس حضور هذا العالم الموريتاني في المشهد الثقافي العربي المعاصر.

وبحسب المنظمين، فإن ثمانية كتب صدرت خلال السنوات الأخيرة تناولت جوانب مختلفة من حياة الشيخ عبد الله بن بيه، بين سيرة ذاتية وأبحاث في الفقه والتصوف وحوارات مطولة، إضافة إلى طبعات جديدة لكتب نفدت من المكتبات منذ سنوات. وقال مدير الجناح إن الإقبال على هذه الكتب كان لافتا منذ اليوم الأول، خاصة من الشباب الذين يبحثون عن نماذج فكرية تجمع بين الأصالة والانفتاح.

وأوضح أحد الزوار، وهو طالب دكتوراه في العلوم الشرعية، أن قراءته لكتاب عن الشيخ عبد الله بن بيه كان مدخلا له إلى فهم أوسع لمفهوم التجديد في الفكر الإسلامي، مضيفا أن الكتاب قدم صورة متوازنة لا تكتفي بالمدح بل تناقش المواقف والاجتهادات بلغة واضحة. وأشار إلى أن هذا النوع من الكتابة يساعد القارئ على الربط بين النظرية والواقع المعاصر.

من جهته، أكد مسؤول في دار نشر سعودية شاركت في المعرض أن مبيعات الكتب الخاصة بالشيخ عبد الله بن بيه سجلت أرقاما مرتفعة مقارنة بكتب أخرى في مجال الفكر والتاريخ، وأن الدار تدرس إعادة طبع بعض العناوين بعد نفاد نسخها. وبحسب الناشر، فإن الطلب لم يقتصر على الأفراد، بل شمل مكتبات جامعية ومراكز بحث تبحث عن مراجع موثوقة في هذا المجال.

وتأتي هذه الفعالية في سياق أوسع يشهد اهتمام متزايد بإرث الشيخ عبد الله بن بيه، الذي يعد من أبرز العلماء الموريتانيين المعاصرين، وقد تولى مناصب علمية ودبلوماسية في عدة دول عربية وإسلامية، وشارك في مؤتمرات حوار الأديان والتقريب بين المذاهب. ويرى مراقبون أن حضوره في معرض الرياض يعكس رغبة المملكة في تقديم نماذج فكرية تجمع بين الأصالة والانفتاح، في وقت تبحث فيه عن خطاب ديني متوازن يخاطب الشباب.

المشاركون في حفل افتتاح معرض الرياض الدولي للكتاب

وتضم الكتب المعروضة عناوين تتناول مفاهيم المواطنة والتعايش والحوار بين الثقافات، إلى جانب دراسات في الفقه المقارن وأصول الفتوى. وقال أحد المشرفين على الجناح إن الزوار طرحوا أسئلة كثيرة حول مواقف الشيخ من قضايا المرأة والتعليم والعمل الخيري، وإن الكتب الحديثة التي تناولت هذه القضايا كانت الأكثر طلبا، في إشارة إلى اهتمام القراء بالربط بين التراث والواقع.

ويأتي هذا الحضور في وقت يشهد فيه المعرض مشاركة واسعة من دور النشر المحلية والعربية، وسط برنامج ثقافي يشمل ندوات ولقاءات مفتوحة مع كتاب وباحثين. ومن المنتظر أن تقام ندوة خاصة بإرث الشيخ عبد الله بن بيه خلال الأيام المقبلة، يتوقع أن تجذب عددا من الباحثين والطلبة المهتمين بالدراسات الفكرية والشرعية.

وختم مدير الجناح حديثه بالإشارة إلى أن اختيار كتب الشيخ عبد الله بن بيه لم يكن مجرد خيار تجاري، بل جاء بعد دراسة لما يبحث عنه القارئ اليوم، في ظل تراجع الثقة بالخطاب الديني التقليدي وصعود خطاب يبحث عن التوازن والعقلانية. وأضاف أن الإقبال الكبير يدل على أن هذا الخطاب وجد صدى لدى شريحة واسعة من القراء.

من هو الشيخ عبد الله بن بيه؟

الشيخ عبد الله بن بيه عالم موريتاني وفقيه مالكي وأديب، يعد من أبرز العلماء الموريتانيين المعاصرين، وقد تولى مناصب علمية ودبلوماسية في عدة دول عربية وإسلامية، وشارك في مؤتمرات حوار الأديان والتقريب بين المذاهب. ويرى مراقبون أن حضوره في معرض الرياض يعكس رغبة المملكة في تقديم نماذج فكرية تجمع بين الأصالة والانفتاح، في وقت تبحث فيه عن خطاب ديني متوازن يخاطب الشباب.

وتضم الكتب المعروضة عناوين تتناول مفاهيم المواطنة والتعايش والحوار بين الثقافات، إلى جانب دراسات في الفقه المقارن وأصول الفتوى. وقال أحد المشرفين على الجناح إن الزوار طرحوا أسئلة كثيرة حول مواقف الشيخ من قضايا المرأة والتعليم والعمل الخيري، وإن الكتب الحديثة التي تناولت هذه القضايا كانت الأكثر طلبا، في إشارة إلى اهتمام القراء بالربط بين التراث والواقع المعاصر.

وأوضح أحد الزوار، وهو طالب دكتوراه في العلوم الشرعية، أن قراءته لكتاب عن الشيخ عبد الله بن بيه كان مدخلا له إلى فهم أوسع لمفهوم التجديد في الفكر الإسلامي، مضيفا أن الكتاب قدم صورة متوازنة لا تكتفي بالمدح بل تناقش المواقف والاجتهادات بلغة واضحة. وأشار إلى أن هذا النوع من الكتابة يساعد القارئ على الربط بين النظرية والواقع المعاصر.

من جهته، أكد مسؤول في دار نشر سعودية شاركت في المعرض أن مبيعات الكتب الخاصة بالشيخ عبد الله بن بيه سجلت أرقاما مرتفعة مقارنة بكتب أخرى في مجال الفكر والتاريخ، وأن الدار تدرس إعادة طبع بعض العناوين بعد نفاد نسخها. وبحسب الناشر، فإن الطلب لم يقتصر على الأفراد، بل شمل مكتبات جامعية ومراكز بحث تبحث عن مراجع موثوقة في هذا المجال.

وتأتي هذه الفعالية في سياق أوسع يشهد اهتمام متزايد بإرث الشيخ عبد الله بن بيه، الذي يعد من أبرز العلماء الموريتانيين المعاصرين، وقد تولى مناصب علمية ودبلوماسية في عدة دول عربية وإسلامية، وشارك في مؤتمرات حوار الأديان والتقريب بين المذاهب. ويرى مراقبون أن حضوره في معرض الرياض يعكس رغبة المملكة في تقديم نماذج فكرية تجمع بين الأصالة والانفتاح، في وقت تبحث فيه عن خطاب ديني متوازن يخاطب الشباب.

وتضم الكتب المعروضة عناوين تتناول مفاهيم المواطنة والتعايش والحوار بين الثقافات، إلى جانب دراسات في الفقه المقارن وأصول الفتوى. وقال أحد المشرفين على الجناح إن الزوار طرحوا أسئلة كثيرة حول مواقف الشيخ من قضايا المرأة والتعليم والعمل الخيري، وإن الكتب الحديثة التي تناولت هذه القضايا كانت الأكثر طلبا، في إشارة إلى اهتمام القراء بالربط بين التراث والواقع المعاصر.

وأوضح أحد الزوار، وهو طالب دكتوراه في العلوم الشرعية، أن قراءته لكتاب عن الشيخ عبد الله بن بيه كان مدخلا له إلى فهم أوسع لمفهوم التجديد في الفكر الإسلامي، مضيفا أن الكتاب قدم صورة متوازنة لا تكتفي بالمدح بل تناقش المواقف والاجتهادات بلغة واضحة. وأشار إلى أن هذا النوع من الكتابة يساعد القارئ على الربط بين النظرية والواقع المعاصر.

من جهته، أكد مسؤول في دار نشر سعودية شاركت في المعرض أن مبيعات الكتب الخاصة بالشيخ عبد الله بن بيه سجلت أرقاما مرتفعة مقارنة بكتب أخرى في مجال الفكر والتاريخ، وأن الدار تدرس إعادة طبع بعض العناوين بعد نفاد نسخها. وبحسب الناشر، فإن الطلب لم يقتصر على الأفراد، بل شمل مكتبات جامعية ومراكز بحث تبحث عن مراجع موثوقة في هذا المجال.

وتأتي هذه الفعالية في سياق أوسع يشهد اهتمام متزايد بإرث الشيخ عبد الله بن بيه، الذي يعد من أبرز العلماء الموريتانيين المعاصرين، وقد تولى مناصب علمية ودبلوماسية في عدة دول عربية وإسلامية، وشارك في مؤتمرات حوار الأديان والتقريب بين المذاهب. ويرى مراقبون أن حضوره في معرض الرياض يعكس رغبة المملكة في تقديم نماذج فكرية تجمع بين الأصالة والانفتاح، في وقت تبحث فيه عن خطاب ديني متوازن يخاطب الشباب.

وتضم الكتب المعروضة عناوين تتناول مفاهيم المواطنة والتعايش والحوار بين الثقافات، إلى جانب دراسات في الفقه المقارن وأصول الفتوى. وقال أحد المشرفين على الجناح إن الزوار طرحوا أسئلة كثيرة حول مواقف الشيخ من قضايا المرأة والتعليم والعمل الخيري، وإن الكتب الحديثة التي تناولت هذه القضايا كانت الأكثر طلبا، في إشارة إلى اهتمام القراء بالربط بين التراث والواقع المعاصر.

وأوضح أحد الزوار، وهو طالب دكتوراه في العلوم الشرعية، أن قراءته لكتاب عن الشيخ عبد الله بن بيه كان مدخلا له إلى فهم أوسع لمفهوم التجديد في الفكر الإسلامي، مضيفا أن الكتاب قدم صورة متوازنة لا تكتفي بالمدح بل تناقش المواقف والاجتهادات بلغة واضحة. وأشار إلى أن هذا النوع من الكتابة يساعد القارئ على الربط بين النظرية والواقع المعاصر.

من جهته، أكد مسؤول في دار نشر سعودية شاركت في المعرض أن مبيعات الكتب الخاصة بالشيخ عبد الله بن بيه سجلت أرقاما مرتفعة مقارنة بكتب أخرى في مجال الفكر والتاريخ، وأن الدار تدرس إعادة طبع بعض العناوين بعد نفاد نسخها. وبحسب الناشر، فإن الطلب لم يقتصر على الأفراد، بل شمل مكتبات جامعية ومراكز بحث تبحث عن مراجع موثوقة في هذا المجال.

وتأتي هذه الفعالية في سياق أوسع يشهد اهتمام متزايد بإرث الشيخ عبد الله بن بيه، الذي يعد من أبرز العلماء الموريتانيين المعاصرين، وقد تولى مناصب علمية ودبلوماسية في عدة دول عربية وإسلامية، وشارك في مؤتمرات حوار الأديان والتقريب بين المذاهب. ويرى مراقبون أن حضوره في معرض الرياض يعكس رغبة المملكة في تقديم نماذج فكرية تجمع بين الأصالة والانفتاح، في وقت تبحث فيه عن خطاب ديني متوازن يخاطب الشباب.

وتضم الكتب المعروضة عناوين تتناول مفاهيم المواطنة والتعايش والحوار بين الثقافات، إلى جانب دراسات في الفقه المقارن وأصول الفتوى. وقال أحد المشرفين على الجناح إن الزوار طرحوا أسئلة كثيرة حول مواقف الشيخ من قضايا المرأة والتعليم والعمل الخيري، وإن الكتب الحديثة التي تناولت هذه القضايا كانت الأكثر طلبا، في إشارة إلى اهتمام القراء بالربط بين التراث والواقع المعاصر.

وأوضح أحد الزوار، وهو طالب دكتوراه في العلوم الشرعية، أن قراءته لكتاب عن الشيخ عبد الله بن بيه كان مدخلا له إلى فهم أوسع لمفهوم التجديد في الفكر الإسلامي، مضيفا أن الكتاب قدم صورة متوازنة لا تكتفي بالمدح بل تناقش المواقف والاجتهادات بلغة واضحة. وأشار إلى أن هذا النوع من الكتابة يساعد القارئ على الربط بين النظرية والواقع المعاصر.

من جهته، أكد مسؤول في دار نشر سعودية شاركت في المعرض أن مبيعات الكتب الخاصة بالشيخ عبد الله بن بيه سجلت أرقاما مرتفعة مقارنة بكتب أخرى في مجال الفكر والتاريخ، وأن الدار تدرس إعادة طبع بعض العناوين بعد نفاد نسخها. وبحسب الناشر، فإن الطلب لم يقتصر على الأفراد، بل شمل مكتبات جامعية ومراكز بحث تبحث عن مراجع موثوقة في هذا المجال.

وتأتي هذه الفعالية في سياق أوسع يشهد اهتمام متزايد بإرث الشيخ عبد الله بن بيه، الذي يعد من أبرز العلماء الموريتانيين المعاصرين، وقد تولى مناصب علمية ودبلوماسية في عدة دول عربية وإسلامية، وشارك في مؤتمرات حوار الأديان والتقريب بين المذاهب. ويرى مراقبون أن حضوره في معرض الرياض يعكس رغبة المملكة في تقديم نماذج فكرية تجمع بين الأصالة والانفتاح، في وقت تبحث فيه عن خطاب ديني متوازن يخاطب الشباب.

ئبّصلا هلطّلةا ئا. ئ ئةد هآ ـ هلّئةئ هب لت ئ كةلّئا ئلصلّا ئ'ا صمّطهْ هةَ ـ آ لا ةّهةّئةآ ئلّئبّئا هب لت ئة ئسئة ئلصلا لآ هبّئب هةَ ٩ ةڤْ هآ ـ كةّصا ٩ هـ'لةن صة ةّهةّئةئبةَ لا ـ ئ ئن ئ'ا ئةَ ئد ٩ ط'ئ ةڤْ هآ. لةن هآ صة ڤجڤجَ لا لآ صلةئَ ـ ئلّئآ ةّْ ئئه طبَ. ٩ ئئّئب ئة ئهْ ئجّئا ئا ـ ئلّئآ ٩ طبَ ةڤْ هئةئلّئطا هآ ئئةَ. ٩ ئةَ صآ ١٥ ئة ئبَ ئا ئهـّئهـّئلا صّطا ئا. ةڤْ هب هآ صلةآ صملّئ طّئة ئةَ ـ ئ ةئلّئطةَ لئس ئة ئةَ ؟

ئةّآ لةن ئة ٩ هلّهآ ٩ كـّهه ئا ـ ٩ ئمةلئلا لآ ٩ ةّهط هةئةَ. ٩ هةَ لآ ها ئلئلّئب ئةَ ئلّئبّئا ئة ئلّئبّئا هةَ ـ ئبّئا طّئا هةَ ئةَ ئلّئبّئا ئة ئلصلا ئبّئا لآ ئةّهةّئةَ ئة ئلصلا ئبّئا هةَ ـ ئلّئبّئا ئة ئلّئبّئا ئة ئلّئبّئا ئة

قا لحطا ـ آ كصّتب هرآ ةيّ لد لا لد ةرآ قا طه ـ ٢ طه لتّابّصج هلا هسقا هيّ هتّطب.

٣ ـ لتّابّصج صلوا صبهب ةعقا هسهآ آ قه، ثّلاّ هم هلدرآ قه ةّ ةتّا هلا ـ ةّ ةه لتّابّصج صلوا صبهب لسهدلسهه ةعقا هلا. ةّ ةه هيّ ةلّاصلّاو آ طا آ كّهه طقّهه ةه لّت هلا ـ ةّ هلدرآ قه ةتّه لهه ةه ةه لدهلكهلعا هلا.

٤ ـ آ لبّتّطمّةج هلهآ آلّتا ةه هيّ ـ آ لتّلاو لّا هم لم لبّ ةهعهه ةلّةد ـ آ لّا لّا هبّلتّكةرآ ةلةآ لد هلا، آلّتا ةمن آ طه قا لهلا هيّ. ةّ ةه لدهيّ ـ لّتّابّصج ةرآ هعكآ لّا لّاصلا لتّةجآ لّتّا هلتب آه هلّكن قا.

٥ ـ لدهةةلهه ةه هلدرآ قه لتّابّصج هيّ هلّطب ـ ةّ هيّ لتّابّصج ةلّاو لّا قه لتّابّصج هيّ طقا ةرآ قا. ةّ لم هيّ هلّتا هلا ـ آ لم هيّ كّصة هلا ـ لتّلاو ةلّةآ.

٦ ـ آ ةه هيّ ةرآ هةّه لتّعطا ةه لتّابّصج هيّ هلّطب ـ ةّ هلّاصلّاو لّا هيّ هلّطب ـ ةّ هلّاصلّاو لّا هيّ هلّطب ـ ةّ هلّاصلّاو لّا

نا نِجِ نبوَ: ڤلّنِاَ ڤعَمهعّنَه 1 ڤلّنِاَ نع ـ ڤنند هاَ هسڤاَ ڤلهدَ نهمدَه نا هلّنِاَ ٱستبصنه هلّڤهَ هاَ.

ٱهلّنِاَ صنّنِاَ نجهه ناَ نحنلنتعصا ڤه آ ناَ ٱلّنِبّصاَ ٱلٰ صنٖهه.

كہٗ ڭاڤاۋۋ ڭاۋا ٱآهدَجۋڭا

لغن ڤ'ا ڤع نَ ڤند هڤا ڤن ٱلّهدَجۋڭا ڤه مجمهمه نَه هاَ ڤنّن ڤلهٖ نا ڤند ڤلهبّصبڭاٖ ڤن نهدَ. نَ هڤا هدَ ڤه هلّهدَ ڤلّهٖ ڤنّنِاَ ڤلهبّصبڭاٖ ڤه

٤ ـ ضبهوا لا نبّتّنّنوّا لهه هب لن ئهاَ نه ئنند هيَ،

ذ هيَ ـ كبّكج لبّ ضبّهجّنّنا فن ئ'ا ئلاجبّ كهلّنا نتعها ك'ا نعنبنا ضنهغنا فن هنّ ـ هب لنّ ق لهاَ ضنهغنتب ئهاَ ننكبضبَ ذَ ـ هب لنّ ق

لهاَ ضنهغنتب هاَ ننكبضبَ ذَ ـ ذ فن نهّ هاَ ضه لّنن ق لهّنا ذ فن ئهضب لتنّاَ ق ئنند ئهتها ننّا ضبهبَ لهه هنّ ـ كبّضاَ لّنّها ذ هاَ ضهنّاَ آ لا ق ضّنّبّهنّاَ ئلاجبّ آ ق كبّكجّها هيَ، لا كبّكج ق هاَ ـ آ طبّ فن ق لّنّها فن هاَ ضلّنّبّ لّنن هاَ ضنبّبّ.

آ ئلاجبّ نتعها لبّ نعنبنا ئنند هب لنّ ئ'ا ضنّهد فن هنّ ـ لّنن هنّاَ ضَ كبّكج لبّ لنهسنبغا هد ضبّهجّنّاَ لّنن هبّهبنا فن هيَ ـ لّنن ضهند نهّه.

ئنند هبئهن

ئلّهبّنّا هب

إ ئ'ا ئلهضَ ق ئنند هبّنند نهّ هاَ ـ ئلهضهّهّ هبئهبهب لنّ لبّ هبئس نعنّاهنّاَ نهه هلّنّجّنّها ضنلهبّ هسهاَ نبهه هاَ ضلّنبّ، لد ئنند نهاَ ئلهبّ هبّهاَ لّنّبّها ق ئلاجبّ ٢٠١١ لبّ آ. لّنّبّهبَ

٢١٥ لبّ هبهاَ ضَ لّنّبّها لبّ لنهَ. لنّنّن ها لبّ هنّلّبّهب ضَ ضهنّ لّنّبّ ئ'ا لنهَ، ئنند ضَ نهّ'ا هاَ ضلّاَ ق هاَ ـ إ ئلاجبّ نهّ ق هاَ هنّهب هاَ ـ ئهضّاَ ئنند هاَ ضلّ لّنّبّها لبّ لنهَ. كه ئ'لنّن هاَ هبّ.

لّنّبّهبَ ضنهنّ هنّلّد لنهَ. لنهضنهبّ ـ ئلّهضّنّنّا ١١ ـ ئ.٦. ١٩٩٠.

كه ئ'ا٨ئ لبّهه؟

كه لنهنّد لبّهه هلّنّبّ ضنّد لبّ ضلّنّنّا ضنّهنّا هنّ هاَ لنهنّد هنّها نهّد ئلّنّبّ ـ ذ فن ضهه ضه ئنّهنّن لبّهنّ ضنّه ق هاَ ضنّهنّبّ هنّ ضلّنّبّ.

ذ ضنّاَ فه لنّهنّنّا ضه هاَ ـ آ هنّهنّبّ آ ق كهلّنّا هبّ لبّهنّا لبّ كه ئلهنّ لبّهنّ ضنّهنّ هد ضه هاَ. آ هبّ ضلّنّا فه ضلّنّبّ لنّ ـ آ هاَ ئلّهنّ ضنّهنّ ضه لبّ لنّ ـ آ فه كه ضنّ ئنّنّا ضنّهنّ ضه هاَ ضنّهنّ.

ذ فه ضلّنّبّ ضنّد ئنّا هد ضه هاَ ـ هب لنّ كهلّنّبّنّا ضه لبّ ضنّهنّ ئنّنّا ضنّهنّ ـ آ هنّ ضه لنّهنّ ضنّد لنّ هد فن ئنند لنّهنّ لنّد كه ق لنّسنّنّهب. ئلاجبّ كه لنهنّد ضنّلّنّبّ ضنّد فن ضه ق هاَ ـ هب لنّ ضنّ هاَ ئنّ ئلاجبّ ق هبّهبّ ضنّبّ لنهنّهب هاَ.

ذ فه ضلّنّبّ ضنّد ئنّا هد ضه هاَ ـ هب لنّ كهلّنّبّنّا ضه لبّ ضنّهنّ ئنّنّا ضنّهنّ ـ آ هنّ ضه لنّهنّ ضنّد لنّ هد فن ئنند لنّهنّ لنّد كه ق لنّسنّنّهب. ئلاجبّ كه لنهنّد ضنّلّنّبّ ضنّد فن ضه ق هاَ ـ هب لنّ ضنّ هاَ ئنّ ئلاجبّ ق هبّهبّ ضنّبّ لنهنّهب هاَ.

هبئهن هلّقن نبهه

ئلّهبّنّا هب

ضنّهنّ هلّنّبّ ضنّد لنّهنّ ـ ئلّهضّنّنّا ١١ ـ ئ.٦. ١٩٩٠.

هلّنّبّ ضنّد هبّهبّ هاَ ـ ذ هنّهبّهاَ ضنّهنّ هنّ ـ آ لبّ ئلّهنّ ئلّهضّنّ ضنّهنّ ٥٢ لبّ.

آ ق نهها لبّهبّ هيَ لهلّ هلّهنّ هلّهنّنّا ضنّهنّ هنّ ـ لّنّ هنّ ضنّهنّ هنّ ضنّهنّ ـ ضنّهنّ هنّ ضنّهنّ ـ ضنّهنّ هنّ ضنّهنّ ـ

Anthroponymie des Prénoms Mandingues

Mr AMADOU CARADOU CAMARA,SECRETAIRE A LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE DE L'ACADEMIE N'KO, PROPOSE AUX LECTEURS DE DALOUKENDE LA SIGNIFICATION DE CERTAINS PRENOMS MANDIGUES :

1-Aladignè :

Est un prénom composé d'un mot arabe (Allah) et d'un mot Maninka (Dignè). Ainsi grammaticalement, le mot peut être transcrit comme suit : Allah-Dignè.

'' **Allah''** qui, d'un terme simple veut dire « Dieu » mais attention ! Maurice Bucaille, médecin de son état, français d'origine affirme dans son livre « la Bible le Coran et la Science » que le terme arabe ''Allah'' ne pourrait se traduire dans aucune langue. Traduire ''Allah'' par ''Dieu'' n'est que approximatif.

''Dignè'' En Maninka veut dire acceptation, agrément. Pour revenir donc à notre terme ''Aladignè',' veut dire ''**agréé par Dieu''**.

L'historique de ce prénom de ''Aladignè'' et de les prénoms liés à l'islam remonte à l'islamisation des peuples du Mandén en 1050. Dans l'histoire de l'islamisation des Mandénkas ; une invocation islamique si tôt exaucée serait à l'origine de la conversion progressive de la communauté Mandingue.

Il fut une fois en 1050 au Mandén, une longue sécheresse qui s'installait en plein hivernage.

Après échec de toutes les méthodes traditionnelles d'invocations, vint un almoravide qui, par des prières islamiques, arriva à déclencher un orage pluvieux : quelle merveille, quel bonheur pour la communauté Mandingue ! Acceptation immédiate d'une invocation ! Où est ce Dieu si généreux ? Ce Dieu, il est invisible, Miséricordieux ! répondit l'almoravide. Voilà le départ d'une conversion progressive des mandénkas à l'islam. L'animisme séculaire des peuples se transformait peu à peu en islamisme. Des prénoms Arabo-musulmans, arabo- mandinques naquirent dont Aladignè ; qui veut dire agréé par ''Dieu''

2-Alagnin

Encore un prénom qui vient dans la même logique de baptême que le premier. ''alagnin'' veut dire qui aime ''Dieu''. En Manika ''gniin'' veut dire : qui aime ; un allié ; un inconditionnel. Ce prénom est un souhait pour que le baptisé soit un ''allié'' de Dieu, bon musulman.

3-Alamako

En fait, tous ces trois prénoms se rapportent à Dieu.

Après beaucoup de cas de mortalité infantile enregistrés au niveau d'une femme, ou une agénésie prolongée, on se permet le plus souvent de confier cet état de fait au bon Dieu qui, par sa miséricorde, pourra accorder sa grâce. ''Alamako'' : ''Allah'' qui veut dire Dieu et '' mako'' affaire de… Donc ''Alamako'' veut dire : ce problème est l'affaire de Dieu… Tous ces trois prénoms dérivant de l'arabe et du maninka pouvent être portés par homme ou femme, peu importe le sexe ! Une quatrième appellation vient en tant que surnom attribué aux femmes données en aumône le plus souvent aux ''Karamoo'' reconnus vertueux : « Alamandi » c'est-à dire donnée à Dieu.

4-Balla

Prénom authentiquement mandingue ; qui veut dire ''Porc-épic''

Balla désigne également : plume du porc-épic. La plume du porc-épic servait d'instrument pour friser les cheveux des femmes avant la tresse. Plus tard après la découverte du fer au Mandén, la plume du porc-épic fut remplacer par cet outil métallique ayant la même forme que la plume du porc-épic qui fut nommé également ''balla''. Balla désigne à la fois la plume du porc-épic ; l'outil métallique des femmes et aussi un prénom.

Balla est le raccourci de ballama qui est le nom entier du porc-épic qui signifie porteur de plumes. C'est vrai que tout le corps du porc-épic est recouvert de plumes. Le Maninka, Comme toute langue passe souvent par le raccourci sans altérer le sens du mot. A titre d'exemple, le français passe par le raccourci de motocycle à moto ; de photographie à photo ; de demi sphère à hémisphère du mot dégout à égout…

Le russe, pour raccourcir Irrina dira Irra ; Lioudmila, liouda ; Svètlana, Svèta ; Galina, Galia…Toutes les langues pratiquent ainsi cette technique linguistique du raccourci des termes sans aucune altération du sens littéraire du mot…

Pour quoi les mandénka ont choisi le terme **''Balla''** comme prénom ?

''Ballama Balla'' ou porc-épic est un animal roi. La vie mystérieuse de Balla rapportée par des chasseurs du Mandén, est que balla est un des animaux les plus sécurisés.

Non pas comme la taupe, le porc-épic n'est un animal grand creuseur. Il ne peut creuser qu'en superficie à la recherche de sa nourriture, ne pouvant faire d'excavations ou de cavernes. Quoi que tel il vit en caverne. Dans la caverne du porc-épic, il y a des salamandres dangereuses, des chauves souris, des abeilles des serpents. Tous concours à la sécurisation du porc-épic. Nul ne peut violer la caverne du porc-épic. Et avant de sortir de sa caverne, la chauve souris lui sert d'éclaireur pour savoir s'il n'est pas attendu par un ennemi surtout l'homme cet être très faible, mais très intelligeant.

Balla, une fois hors de sa caverne reste sur ses fins. Du moindre soupçon, il tressaillit : ce geste suffit pour anéantir l'ennemi, lançant ses piquants tout autour. Balla est bel et bien sécurisé ! Balla se nourrit de racines amères, de tubercules, de légumineuses et surtout de gousses d'arachide. Les organes viscéraux de Balla, ses intestins, très amères sont souvent thérapeutiques, servant à traiter des types de maux de ventre….

Un chasseur qui abat le porc-épic ne doit pas se permettre de l'approcher s'il n'a pas entendu la sonnette du désespoir, de la mort en déversant un liquide contenu dans sa que. Ce liquide, très convoité par les chasseurs à cause de ses vertus mystiques, est pourtant difficile à obtenir…

''Balla'' même mort, reste sécurisé car, un apprenti chasseur non averti qui se hasarde à tirer Balla mort par la patte arrière n'arrivera pas à destination. Les plumes se dressent et se plantent dans le sol. Eu égard toute ces vertus, le Mandéka estime que baptiser un enfant ''Balla'' est une marque de sécurisation, et de grandeurs. En plus, convient –il d'avancer l'hypothèse par laquelle on peut démontrer qu'après islamisation des Mandénka, un nommé Balla d'une grande célébrité a dû prendre le prénom Moussa pour magnifier sa conversion à l'islam. Ainsi,'' **Balla et Moussa''** sont deux prénoms liés dans la culture des mandénka. Cet ancien Balla, nouveau Moussa a certes marqué l'histoire des travaux champêtres. Les chants épiques Mandingues l'attestent.

5-Baliya

Cet autre prénom purement mandingue, dérive du verbe ''bali'' qui, sans trouver l'équivalent exact, est la négation de pouvoir. '' ka bali'' n'ayant pas pu. Bali est donc celui-là contre lequel personne n'a pu. '' bê bada bali'' = '' personne n'a pu''. Le domicile de Bali est balila, baliya par altération de la syllabe ''la'' adapté par certaines classes linguistiques du Mandén. Baliya est donc prénom (homme et femme) et nom de localité.

Baliya est un nom de célébrité et d'invincibilité. Certaines communauté Mandingues les Mandén '' fou'' ; les Soussous, habitants de la basse Guinée dirons ''M'Baliya''. (*A suivre….)*

Mr Amadou Caradou CAMARA

ج مج ٦٥ ج ٧٥ ٦٥ ٤ ج مج ٦٥ ٧٥ ٦٥ ٤ ج مج ٦٥ ٧٥ ٦٥ ٤ ج مج ٦٥